

Vol. 12 (2) - 16 avril 2025

Aleph
Langues, Médias & sociétés

Littérature et dynamiques du sens sémiotique, territoire et altérité

Sous la direction
de

A. Babkar, C. Benani et Z. Ghobrani

ISSN 2437- 1076



Édile. Edition et Diffusion de L' Écrit Scientifique

(En collaboration avec Dipralng (France), le Celat (Canada) et Lames (Algérie (

dépôt légal 6109-2014

Date de publication 16 avril 2025

0274 - 2437 :ISBN

1076 -2437 :ISSN

Présentation de la revue

La revue Aleph. Langues, Médias & sociétés s'inscrit dans une perspective interdisciplinaire, à la croisée des Sciences du langage, des Sciences du texte et des Sciences de l'information et de la communication. Elle publie des dossiers thématiques, des articles en rubriques « Varia », « Méthodologie », des notes de recherche, des comptes rendus de lecture, une bibliographie des publications sur les discours.

Les articles sont évalués par un comité de lecture qui est composé de chercheurs reconnus internationalement dans la thématique du dossier. Les comités de lecture sont constitués au moins pour moitié de chercheurs appartenant à des institutions situées hors d'Algérie. Les articles, retenus, sont publiés dans la langue dans laquelle ils sont soumis et sont accompagnés de résumés avec mots-clés en français, anglais et arabe.

La revue, créée par l'équipe de l'Édile (Édition et diffusion de l'écrit), est soutenue par le Conseil Scientifique de Dipralang EA 739, laboratoire de sociolinguistique, d'anthropologie des pratiques langagières et de didactique de FLE/FLS rattaché à l'université Paul-Valéry Montpellier III et du CELAT (Centre de recherches Cultures – Arts – Sociétés), - UQAM et l'UQAC.

Organisation scientifique

Directoire de la revue

Présidents

Zenati Jamel - Ediles- LAMES -Montpellier et CRLCA

Kadiyatolla Fall - Celat -Université du Québec à Chicoutoumi

Messaoudi El Haouès - Sultan Qaboos University

Comité d'édition

Hocine Youcef LAMES – Université de Bouira

Mahraoui Abdelkrim LAMES – Université de Boumerdes

Serrou Christelle -Université Paul Valéry-Montpellier III

Conseil scientifique

Aberkane Ali – Université Alger2

Abouzaid Fedwa - Université d'Alexandrie – Egypte

Allahoum Rabah - Université Alger 2

Allan-Garabato Carmen DIPRALANG – Université Paul-Valéry – Montpellier III
Arnavielle Teddy DIPRALANG – Université Paul- Valéry – Montpellier III
Boyer Henri DIPRALANG - Université Paul- Valéry - Montpellier III
Djordjevic Ksenia DIPRALANG – Université Paul- Valéry – Montpellier III
Gelas Bruno - Université Lumières - Lyon II
El Fettah Souad - Université Paul Valéry-Montpellier III
Ghezali Nadia – Université Alger2
Hacini Fatiha -Université Mentouri Constantine 2
Haillon Frédérique - Université de Poitiers
Immounne Youcef - EPI – Université Alger2
Kadiyatolla Fall - Celat -Université du Québec à Chicoutoumi
Khelouiati souad – Université Alger 2
Krim Nawel - - EPI – Université Alger2
Joly André - Laboratoire Babel – Université de Toulon
Lachkar Abdenbi - Université Paris VIII
Lamirel Charles - Université de Strasbourg
Le Bellec Christel –Université Paul-Valéry-Montpellier III
Léonard Jean Léo - Université Paris IV
Maurer Bruno -Université de Neuchâtel
Meribai Chérif - Université Alger 2
Ouaras Karim - Université Oran 2
Sadek Fodil -Université Mouloud Mammeri - Tizi-Ouzou
Tomassone Letizia – Université de Florence

Secrétariat de rédaction

Hocine Youcef
Jacob Salmoé
Sénégas Céline

Contacts

j.zenati@me.com
revue.aleph@gmail.com

SOMMAIRE

Présentation de la revue.....	7
Editorial.....	9

DOSSIER. STRUCTURES ET ESPACES DU SENS

بناني شهرزاد -المركز الجامعي مرسلبي عبد الله -تيازة	
11..... في السيميائية السردية : دراسة سيميائية لرواية « بعد 00: 00 » لعيدودي هاجر	
35..... الإبداع وسمات الشعر الرقمي الجزائري: قراءة سيميائية في قصيدة «من قال...؟؟» لسعاد عون	
61..... نورة كادي -مخبر الدراسات المصطلحية والمعجمية - جامعة يحي فارس- المديّة	
75..... حين يتحول الخطاب إلى تفاعل: قراءة تداولية لقصيدة «المساء» لإيليا أبو ماضي	
75..... عبد القادر كباس- جامعة تيسمسيلت	
91..... الخطاب التّواصلي الرّقمي؛ طرحٌ جديدٌ أم إخلالٌ بنظام اللّغة؟	
91..... مديحة دبابي -المدرسة العليا للأساتذة مسعود زغار سطيف	
115..... الذات المتكلّمة ومواجهة الموت في قصيدة «تموّز جيكور» لبدر شاكّر السيّاب	
115..... هاجر مدقن- مخبر اللسانيات النصية وتحليل الخطاب، جامعة قاصدي مرباح	
131..... سرديات المشي في روايتي: منا..قيامّة شتات الصحراء، وأوراق شمعون المصري	
131..... يحي سعدوني- جامعة أكلي محند أولحاج-البويرة	
145..... الجبلي والجغرافيا الأدبية في رواية « نبوءة جبال الأنديز » لجيمس ريدفيلد	
145..... المسعود جواوي -المركز الجامعي الشريف بوشوشة آفلو	
169..... تحولات الهوية وإعادة تشكيل الفضاء الروائي : رواية « خليل » لباسمينه خضرا	
169..... رايح ذياب- مخبر الترجمة والدراسات المقارنة في الفنون والآداب، جامعة محمد لمين دباغين - سطيف 2	
179.....جماليات المثلث الشعبي الجزائري في مسرحية «غنائية الحب والدم» لعز الدين جلاوي	
179.....FADILA ACHILI - UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERI, TIZI-OUZOU	
179.....L'inscription de l'oralité dans l'Id d wass de Amar Mezdad	
179.....SBRINA BOUGUEFFA - UNIVERSITY LAARBI TEBESSI - TEBESSA	
179.....The Investment of Folk Patrimony in the Play “Lqərrāb Wā Ṣālīḥīn”	
179.....by Weld Abderrehmane Kaki	
189.....ABDELKADER BABKAR - UNIVERSITY OF TAMANGHASSET	
189.....Murmurs of Harmony: Intertextual Explorations in The Forty Rules of Love, The Three Hermits, and the Maghrebi Tale of Maymouna	
203.....TAREK BOUAZIZ - UNIVERSITÉ BADJI MOKHTAR, ANNABA	
203.....Il tema del Nostos nella letteartura italiana e algerina	

RECHERCHES. CRITIQUE SOCIALE ET HÉRITAGES CULTURELS

FARIDA BOUADDA - MORSLY ABDULLAH UNIVERSITY-TIPAZA

Exploitation, Class Struggle, and Capitalist Ideology in John Steinbeck's In Dubious Battle 219

RAZIKA BOUBEZARI - UNIVERSITÉ ALGER 2 الجزائر

La doxa frontiste sur l'immigration (2002-2012)..... 231

HACENE BELLEMMOUCHE - UNIVERSITÉ BATNA 2

L'argumentation du gaz de schiste dans la presse algérienne : La Nouvelle République (2012–2015).....259

FADILA ACHILI - UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERI, TIZI-OUZOU

L'inscription de l'oralité dans Id d wass de Amar Mezdad 169

مولود بوزيد - مخبر التمثيلات الثقافية والفكرية - جامعة مولود معمري - تيزي وزو (الجزائر)

دلالات الشر وتمثيل الألم في رواية واسيني الأعرج: مي ليالي أيزيس كوبي.....269

MÉTHODES ET ÉPISTÉMOLOGIE EN SCIENCES HUMAINES

زكرياء غوبريني- امعة الشهيد حمه لخضر - الوادي

مبدأ العلم من أجل العمل: دراسة مقارنة تأسيسية بين الفقه الإسلامي والفكر التربوي.....281

آسيا واعر - جامعة باجي مختار - عنابة

التجربة الصوفية بين الحقيقة والتضليل.....313

لطيفة خُمان - جامعة محمد الشريف مساعدية سوق أهراس

الاغتراب في مسرحية وشم الغياب لإبراهيم الحسيني.....329

سعاد سحنون- محمد لمين دباغين - سطيف 2

إيريك فروم وسؤال الاغتراب.....343

نادية سعدي -جامعة الجزائر 2

الاغتراب اللغوي عند جاك دريدا.....353

MALIKA BENKOUMAR - UNIVERSITY OF GHARDAIA ALGERIA

Arab Critical Terminology in Modern and Contemporary Thought: Genealogy, Development, and Interrelations» 369

NOUR EL HOUDA ABADA - UNIVERSITY OF ALGIERS03

Rethinking Reception: Epistemological Shifts from Literary Studies to Media Research 383

CHRONIQUESS. RÉSONANCES CULTURELLES ET IMAGINAIRES

فطيمة بن ربيعي - جامعة يحيى فارس بالمدينة

بين الكليشيهات والهويات : قراءة إيماعولوجية في روايتي نيويورك هل تحترق؟ وتحت سماء كوبنهاغن.....401

سارة سكيو- جامعة الحاج لخضر باتنة 1

الأبعاد النفسية والإبداعية في أدب الطفل قصة «ذات الرداء الأخضر» أمموذجا.....417

هبة خياري - جامعة باجي مختار - عنابة، الجزائر

الفلوريوغرافيا (لغة الزهور).. البديل غير اللساني وتشويش التلقي.....429

LECTURES ET COMMENTAIRES TEXTUELS

HOCINE Y. (BOUIRA), MAHRAOUI A. (BOUMERDÈS ET ZENATI J. CRLCA- BEJAIA

La politesse dans le proverbe kabyle : entre éthique et esthétique.....441

Éditorial افتتاحية Editorial

بين المرئية والمقروئية، نحو إعادة تأهيل الفكر ونقد الاغتراب العلمي

Visibilité ou lisibilité ? Réhabiliter la pensée contre l'aliénation scientifique

Visibility or Readability? Rehabilitating Thought Against Scientific Alienation

نادية سعدي Nadia saadi - جامعة الجزائر 2

جمال زناتي Jamel Zenati - جامعة مونبلييه،

ومركز البحث في اللغة والثقافة الأمازيغية ببجاية

مقدمة

في هذا العدد الثاني من عام 2025، المكرّس لموضوع « الأدب وديناميات الدلالة: السيميائية، الإقليم والغيرية، رغبتنا، من خلال المساهمات المتعددة المجمعة هنا، في استقصاء ليس فقط أساليب بناء واستقبال الخطاب الأدبي، بل أيضاً الطريقة التي تُنسَج بها أو تُغزَى بها روابط هويتنا في الحقلين الأكاديمي والاجتماعي. وأكثر من ذلك، تهدف هذه الافتتاحية إلى إلقاء الضوء على مسألة الاغتراب الكامن في ممارساتنا العلمية، وإلى معارضة الهوس المتزايد بالمرئية على حساب المقروئية—فجوهرة الجامعة، في نظرنا، تكمن أولاً في القدرة على جعل المعرفة مفهومة ومنيرة، لا في أن تتحول إلى مجرد واجهة إعلامية.

1. بين الرؤية والقابلية للقراءة: نحو نقد الاغتراب العلمي

تقدّم المقالات المجموعة في باب « الهياكل والمساحات الدلالية » لكل بحثٍ زاويته الخاصة لاستكشاف الآليات السيميائية التي تحكم النص السردي. فتشير دراسة شحرزاد بناني حول السيميائية السردية في رواية « بعد 00:00 » لهاجر حيدودي إلى التحولات الدلالية التي تدفع الرواية نحو احتمالات تأويلية جديدة. وبالمثل، تبين سرور كعال وزوليخة زيتون من خلال بحثهما في الشعر الرقمي الجزائري لسعاد عون كيف يختبئ وراء المظهر التكنولوجي الجديد بحثٌ سيميائي بقدر ما هو إبداعٌ شعريّ معاد ابتكاره ومنفصل عن الوسائط التقليدية. من جانبها، تدعونا نورة قاضي إلى إعادة التفكير في الانتقال من الكتابة إلى التفاعل في قصيدة « المساء » لإيليا أبو ماضي؛ ويتساءل عبد القادر كباس عما إذا كان الخطاب الرقمي يقلب مُتطلّبة اللغويّ أو يغيّره. تذكّرنا هذه المساهمات، الجميلة بقدر ما هي مُطلّبة، أن النص لا يُقدّم للقارئ مباشرةً كأمرٍ ظاهر؛ بل يجب فكّه وجعله قابلاً للقراءة في بواطنه الغامضة.

- ادية سعدي وجمال زناتي- الرؤية أم القابلية للقراءة؟ إعادة تأهيل الفكر ضد الاغتراب العلمي

وهو الحال أن البحث في ظل سياقنا الراهن غالباً ما يضحي بهذه المطالب العميقة على مذهب المرئية : إذ تُقيّم الدراسات بمؤشرات الانتشار، وتُقاس بأعداد التنزيلات، وتُنشر في مجلات مصممة خصيصاً للمنصات الشبكية، فتتحول بذلك إلى عرضٍ بصري. وفي هذا التحول تكمن جذور الاغتراب العلمي، حيث يُصبح هم الباحث/الباحثة أقلّ «بصرامة المعنى» من رغبته في تحقيق إنجازٍ علمي بمقياسٍ بيبيوميترى. أليس من المؤلم أن نسأل: ألسنا قد «ضَحَّينا بكياننا على مذهب التاجر والسمسار»؟

نؤكد على أن المقروئية — ذلك الجهد الدقيق الذي يهدف إلى جعل تحليلاتٍ صعبةٍ في متناول الجميع — تشكّل صميم المشروع الجامعي. ففي زمن تغري فيه سرعة التواصل وعرضه المدهش على حساب القضايا الإستيمولوجية، من الضروريّ التذكير بأن الرسالة الحقيقية للمؤسسة تكمن في تمكين الإيضاح وإحداث لقاء بين الفكر الأرقى والجمهور الأوسع. بعبارة أخرى، خيرٌ الجامعة أن تُنتج أبحاثاً أقلّ ظهوراً ولكن أكثر عمقاً وقابليةً للفهم؛ تلك التي تبني روابط دائمة بين العلماء والمواطنين، على أن تُقدم بحوثاً وفيرة ولكنها زائلة، صُممت أساساً لتتألق في سباق الانطباعات الإعلامية.

2. الاغتراب والإقليم والغيرية : نقاط التقاء جوهرية

يعزز ملف «مساحات الدلالة والهوية السردية» هذه القراءة النقدية. تستكشف حاجر مدكّانة في روايتي «منا - قيامة شتات الصحراء» و«أوراق شمعون المصري» سرديات المشي، موضحة كيف يصبح الإقليم، سواء أكان جغرافياً أم ذاكرةً جماعية، موضعاً للاقتناء الرمزي. ويحيى سعدوني، من جهته، يقوّب الفضاء الجبلي في رواية «نبوءة جبال الأنديز» لجيمس ريدفيلد، ما يضع القارئ أمام جغرافيا أدبية تأبى إلا أن تعكس الاضطرابات المرتبطة بالهوية. وفي رواية «خليل» لياسمينه خضرا، يتساءل مسعود جوادي حول تحولات الهوية عبر إعادة تشييد الفضاء الروائي، بينما يبرز دياب رباح في مسرحية «غنائية الحب والدم» لعز الدين جلاوي جماليات الأمثال الشعبية الجزائرية: جميع هذه المعالم تؤكد أن الكتابة لا تنحصر في محليّتها، بل تظل غائرة بالتفاعل مع الحركات الرمزية ومتطلبات الآخر.

إنّ الاغتراب الثقافي يستقرّ بالتحديد في هذه التوترات بين المرئية والمقروئية للقراءة، ففي اللحظة التي تُختزل فيها الآداب إلى سلعةٍ استهلاكية، تفقد فعاليتها النقدية. تسعى مساهمات هذا العدد إلى رفض هذا الاختزال؛ فهي تدعونا إلى تبني قراءةٍ بطيئةٍ وصبورة، تلتفت إلى التفاصيل السيميائية الدقيقة والانعطافات التداولية، وصوت الفاعل الناطق؛ كما يتجلى ذلك في دراسة مديحة دبابي عن «الكلام الذاتي» في قصيدة «تمّوز جيكور» لألبدر شاكر السيّاب. ومن خلال استكشاف الكتابة الرقمية، وتحليل مدى تأثير

الأشكال الشفوية (عمار مزداد، ولد عبد الرحمن كاي)، أو فك رموز التناص (عبد القادر بابكر، طارق بوعزيز)، حيث يرفض كل كاتب وكاتبة أن يتركوا البحث يسقط في سراب العرض البصري المبهر.

3. النقد الاجتماعي، الإرث الثقافي وبناء الهوية

يقدم قسم «الأبحاث: النقد الاجتماعي والإرث الثقافي» امتداداً ضرورياً لهذه القراءة حول الدلالة والاعتراب. تُسلط فريدة بوعدة الضوء على الاستغلال وصراع الطبقات في رواية In Dubious Battle لشتاينبك، مما يذكرنا بأن الأدب يمكن أن يكون إحدى أكثر أشكال النقد الاجتماعي حدة. وتكشف رزيقة بوبزاري، من خلال تحليلها لجهة الإنقاذ وخطاها حول الهجرة، عن «الدكسا الجهموي» والآليات الأيديولوجية التي تشكل المخيال الجمعي. أما ريما عابدة حسني، ففي دراستها للسخرية الرقمية في مواجهة حظر اللباس، فتبين كيف يمكن للفضاء الرقمي أن يتحول إلى ميدانٍ للتمرد اللفظي ضدّ الأعراف القمعية. يدرس حسن بلموش argumentation الإعلام حول الغاز الصخري في الجزائر، في حين يفكّ مولود بوزيد تمثيل الشرّ في رواية واسيني الأعرج مي ليالي أيزيس كوبا.

باختصار، تُظهر هذه الدراسات أن الأدب — بكل أنماطه المتنوعة، من الرواية إلى الصحافة، ومن القصيدة إلى المسرح — يشكل فضاءً مفضلاً لمقاومة الاعتراب. وتذكرنا أيضاً بضرورة قراءة نقدية للخطابات المهيمنة، سواء كانت سياسية، أيديولوجية أم اقتصادية. فمن خلال هذه اليقظة الإستيمولوجية، يمكن للجامعة أن تستعيد دعوتها الأولى: ألا تكون مؤازرةً لسباق مؤشرات المراءة، بل مصدر أدوات للفهم، والتحليل، والاستقلالية النقدية لدى المواطن(ة).

4. منهجيات وآفاق: قضايا إستيمولوجية وتبادل الخطابات

تُذكرنا خانة «الطرق» — التي قادها هنا زكريا غوبريني، نبيل ربيع، آسيا واعر، سعاد سحنون، نادية سعدي، مليكة بنكومار ونور الهدى عبادة — بأن الجامعة ليست مكاناً للنشر فحسب، بل فضاءً للتفكير في الأطر النظرية ذاتها التي نعتمدها. يتساءل غوبريني في دراسته المقارنة بين فكر الفقهاء وفكر التربويين عن «المعرفة للفعل» ودورها في تعزيز القدرة العلمية. تناقش آسيا واعر التجربة الصوفية، بينما تتناول سعاد سحنون مسألة الاعتراب عند إريك فروم. بينما تتناول نادية سعدي الاعتراب اللغوي عند جاك دريدا. وتسلط مليكة بنكومار الضوء على نشأة وتطور المصطلح النقدي العربي، في حين تستكشف نور الهدى تحولات التلقي من الدراسات الأدبية إلى البحوث الإعلامية.

- ادية سعدي وجمال زناتي- الرؤية أم القابلية للقراءة؟ إعادة تأهيل الفكر ضد الاغتراب العلمي

تجبرنا هذه المساهمات المنهجية على التفكير، عبر أطر متنوعة — فلسفية، لاهوتية، تفسيرية، لغوية — في كيفية تشكّل المعرفة. وهي تدعونا إلى الاعتراف بأن المقرئية لا تقتصر على الوضوح الفوري؛ بل تتطلب وعياً بالافتراضات النظرية والانتباه إلى الأسس الأيديولوجية. «ف الطرق» الدقيقة تشكّل درعاً ضد الاغتراب: ما دما نتساءل في مستوى أداة النقد وحدودها، نتفادى الوقوع في فخ التواصل السطحي.

5. لخواطر : قراءات متعددة للأدب والغيرية

أخيراً، يقدم قسم «الخواطر»، الذي أعدته فاطمة بنرباعي، سارة سكيو، وهبة خياري، قراءات فريدة للروايات والروايات القصصية الموجّهة للأطفال، بالإضافة إلى دراسات إيماءولوجية ونفسية-اجتماعية. فكشفت بنرباعي، في مقارنتها بين روايتي Is New York Burning ? و Sous le ciel de Copenhagen، عن الكليشيهات وتشكّل الهويات؛ وركّزت سكيو على الأبعاد النفسية والإبداعية في قصص الأطفال، أما خياري فاستكشفت فن «لغة الزهور» كوسيلة لا لغوية تُركّز أفق التلقي. تُظهر هذه القراءات المتنوعة، الجمالية والتحليلية معاً، كيف أن الغيرية—سواء كانت جغرافية أو اجتماعية-ثقافية أو نوعية—تقف في صميم بناء الدلالة الأدبية.

إنّ مواجهة هذه السكون والهروب من وسوسة القراءة الأحادية تُشكّل بحد ذاتها الترياق ضدّ الاغتراب: فتمكين كل قارئ وقارئة من امتلاك النصّ وإعادة قراءته وجعله يدخل في حوار مع آفاقه الخاصة هو ما يُفكّك قيود الاختزال والإطار الإرشادي الواحد. أما البحث المحصور في مطاردة المثبتة وحدها فيميل إلى حبس العمل الأدبي داخل صباغةٍ وصفيةٍ صُنعت للعرض الإعلامي السريع، فتُعطي الأسبقية للصدمة المباشرة بدلاً من الزمن الطويل للتفكير.

للختام : القابلية للقراءة، الأمة والامتداد الزمني

إذا بدا التألّق الإعلامي مغرِباً—للجامعة بقدر ما هو مغر للمجتمع—فإن الخطر يكمن في أن تنحلّ غاية البحث العلمي الحقيقية: وهي تقديم مفاتيح للفهم والدلالة. إنّ الاغتراب العلمي الذي نستكره هنا لا ينفصل عن تحويل المعرفة إلى عرض للمشاهدين، حيث يُعطى الاهتمام للأرقام والصدمة الفورية بدلاً من العمق والمثابرة. لنتذكّر أنّ الأمة والمجتمعات لا تولد من الهتاف الإعلامي، بل من الوشائج التي تُنسج عبر الزمن بين المواطنين والمواطنين، في تضامهم داخل المعارك الفكرية والثقافية. فأن تكون الجامعة قابلة للقراءة، يعني أولاً تمكين كل فرد، سواء كان مطلعاً أو مبتدئاً، من استيعاب القضايا والمشاركة الفعّالة في هذا البناء الجماعي.

هكذا، ومن خلال ربط التأمّلات في السيميائية والإقليم والغيرية والنقد الاجتماعي والمنهجيات، تشكّل مساهمات هذا العدد دعوةً حقيقيةً لمناهضة الاغتراب: ليس بالتخلي عن الصرامة، بل بإعادة تأهيل المقروئية كقيمة تمكينية وكحصن ضدّ تحويل المعرفة إلى سلعة سوقية. لعلّها تسهم، على المدى الطويل، في تغذية "أمة الفكر" التي نبنيها معاً، في امتداد زمني طويل، بفضل بحثٍ صبورٍ ومتفشٍّ في الفكر ومتّسعٍ لجميع الأصوات.